



آهنگ فرانسوی – شماره 18: Me Tu Quand اثر – گیری می را دستم وقتی – Prends La Main جوینس جاناتان Jonathan Joyce

در آهنگ شماره 18 از سری [منابع رایگان زبان فرانسه](#) گیشه، باهم به بررسی آهنگ «Quand Tu Me Prends La Main» اثر «Jonathan Joyce» می‌پردازیم.

[آموزش زبان فرانسه آنلاین](#) با گیشه – تحلیل موسیقی، تقویت شنیدار، یادگیری آسان.

دانلود آهنگ

فایل صوتی و متن کامل ترانه را دریافت کنید و با گوش دادن مداوم، مهارت شنیداری خود را تقویت کنید:

متن آهنگ با ترجمه فارسی

برای یادگیری عمیق‌تر، پیشنهاد می‌کنیم ابتدا بدون نگاه کردن به ترجمه، متن فرانسوی را یکبار مرور کنید تا قدرت درک مستقیم خود را بسنجید:

متن آهنگ	ترجمه فارسی
Quand les gens me parlent	وقتی آدم‌ها با من حرف می‌زنند
Je n'entends que toi	من فقط صدای تو را می‌شنوم
Des frissons dans le ventre	هیجان و لرزه‌هایی در دلم
Me prennent quand tu es là	مرا فرا می‌گیرند وقتی تو اینجایی



ترجمه فارسی	متن آهنگ
برای من، تو زیباترینی	Pour moi, t'es le plus beau
چون من روح تو را می‌شناسم	Car je connais ton âme
سکوت تو دروغین به نظر نمی‌رسد	Ton rien ne sonne pas faux
مثل تمام آن خانم‌ها	Comme tous ceux de ces dames
و وقتی دستم را می‌گیری، فراموش می‌کنم کیستم	Et quand tu me prends la main, j'oublie qui je suis
و وقتی دستم را می‌گیری، دیگر نمی‌دانم کیستم	Et quand tu me prends la main, je ne sais plus qui je suis
من فقط رویا می‌بینم، دیگر نمی‌دانم کیستم	Je ne fais que rêver, je ne sais plus qui je suis
برام مهم نیست که با هم جر و بحث کنیم	Je m'en fous qu'on se chamaille
به خاطر دلایل بیهوده	Pour des raisons futiles
چون می‌دانم که تو وفاداری	Car je sais que tu es loyal
پشت آن ظواهر خصمانه‌ات	Derrière tes airs hostiles
با تو، همه چیز را فراموش می‌کنم	Avec toi, j'oublie tout
و اگر احساس شکنندگی کنم	Et si je me sens fragile
تو همه جایم را می‌بوسی	Tu m'embrasses partout
تو مرا به دوویل می‌بری	Tu m'emmènes à Deauville
و وقتی دستم را می‌گیری، فراموش می‌کنم کیستم	Et quand tu me prends la main, j'oublie qui je suis
و وقتی دستم را می‌گیری، دیگر نمی‌دانم کیستم	Et quand tu me prends la main, je ne sais plus qui je suis
من فقط رویا می‌بینم، دیگر نمی‌دانم کیستم	Je ne fais que rêver, je ne sais plus qui je suis
دیگر نمی‌دانم کیستم	Je ne sais plus qui je suis
و وقتی دستم را می‌گیری، فراموش می‌کنم کیستم	Et quand tu me prends la main, j'oublie qui je suis
و وقتی دستم را می‌گیری، دیگر نمی‌دانم کیستم	Et quand tu me prends la main, je ne sais



ترجمه فارسی	متن آهنگ
	plus qui je suis
من فقط رویا می بینم، فراموش می کنم کیستم	Je ne fais que rêver, j'oublie qui je suis
و وقتی دستم را می گیری، دیگر نمی دانم کیستم	Et quand tu me prends la main, je ne sais plus qui je suis
و وقتی دستم را می گیری، فراموش می کنم کیستم	Et quand tu me prends la main, j'oublie qui je suis
و وقتی دستم را می گیری، دیگر نمی دانم کیستم	Et quand tu me prends la main, je ne sais plus qui je suis
من فقط رویا می بینم، دیگر نمی دانم کیستم	Je ne fais que rêver, je ne sais plus qui je suis

کلمات کلیدی

در اینجا 4 کلمه و اصطلاح کاربردی از این آهنگ را انتخاب کرده ایم. یادگیری این کلمات به همراه حرف تعریف، به شما کمک می کند تا خیلی سریع تر از آن ها در مکالمات روزمره استفاده کنید.

ترجمه فارسی	فرانسوی
لرزه / هیجان	le frisson
روح / روان	l'âme
بیهوده / پوچ	futile
وفادار	loyal

اصطلاح کاربردی

این اصطلاح فرانسوی را یاد بگیرید تا طبیعی تر و شبیه به نیتیوها صحبت کنید:

S'en foutre de quelque chose

به معنای «اهمیت ندادن» یا «مهم نبودن» (یک اصطلاح بسیار رایج و غیررسمی برای وقتی که چیزی



برایتان اصلا مهم نیست)

مثال:

Je m'en fous qu'on se chamaille.

ترجمه فارسی:

برام مهم نیست که با هم جر و بحث کنیم.

نکته گرامری

در این آهنگ، دو بار با ساختار **ne ... que** روبرو می‌شویم (مانند *fais ne Je و toi que entends'n Je* (que rêver). کلمه معادل دقیقاً و شومی استفاده محدودیت بیان برای فرانسه زبان در ساختار این (seulement) «فقط» است. استفاده از این قالب به جای کلمه *seulement*، مکالمه شما را بسیار طبیعی‌تر و نزدیک به فرانسوی‌زبان‌ها می‌کند.

ویدیو: تحلیل و آموزش آهنگ

فایل صوتی: نکات آموزشی و تلفظ

منابع پیشنهادی گیشه

- [آهنگ فرانسوی – شماره 17: Non, rien regrette ne je, Non – من از هیچ چیز پشیمان نیستم – اثر ادیت پیاپ Piaf Édith](#)
- [ثبت نام کلاس آنلاین فرانسه](#)
- [پکیج ویدیویی آموزش زبان فرانسه صفر تا صد](#)





درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتس‌آپ):
Guichetlearnfrench.com	وبسایت:
@Learn_french_online	کانال تلگرام:
@Learn_french_online	کانال بله:
@Guichetlearnfrench	یوتیوب:
@Learn_french_online	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

www.guichetlearnfrench.com